

## Về thủ tục miễn trả lại (hoàn trả) khoản vay đặc biệt từ Quỹ phúc lợi sinh hoạt do ảnh hưởng của dịch virus Corona chủng loại mới

Khoản vay mượn đặc biệt (Quỹ nhỏ khẩn cấp và quỹ hỗ trợ tổng hợp) mà bạn đã vay mượn sẽ bắt đầu phải trả lại (hoàn trả) từ năm 2023.

Khoản vay này sẽ được “miễn hoàn trả”, và bạn không cần phải trả lại tiền này trong trường hợp đáp ứng những điều kiện do nhà nước quy định. Hãy đọc kỹ vì giấy tờ hướng dẫn này và tiến hành những thủ tục cần thiết.

### 1. Về thủ tục xin miễn hoàn trả

Thủ tục miễn hoàn trả sẽ được tiến hành theo quy định của nhà nước trong từng năm ứng với từng loại quỹ đã vay mượn.

Trong năm 2022 có thể làm thủ tục xin miễn hoàn trả đối với khoản vay của kỳ đầu (tháng thứ 1 ~ tháng thứ 3) của “Quỹ hỗ trợ tổng hợp” và “Quỹ nhỏ khẩn cấp”. Cần phải làm thủ tục cho việc gia hạn của quỹ hỗ trợ tổng hợp vào năm 2023 và việc cho vay lại vào năm 2024, vì vậy chúng tôi sẽ gửi thư hướng dẫn cho quý vị qua đường bưu điện vào năm tương ứng.

### 2. Về điều kiện để được miễn hoàn trả vào năm 2022

Theo quy định của nhà nước, trong năm tài chính 2021 và năm tài chính 2022, nếu cả “bạn (người đã vay mượn)” và “chủ hộ của bạn (người đã vay mượn)” được miễn cả “thuế cư trú tính theo bình quân và thuế tính theo mức thu nhập” thì sẽ được miễn hoàn trả.

**Người không biết mình có thuộc diện được miễn hoàn trả hay không thì trước tiên xin hãy đọc trang 2~3.**

### 3. Phương pháp đăng ký xin miễn hoàn trả

— Cách làm thủ tục đối với người đáp ứng điều kiện được miễn hoàn trả —

■ Thời gian đăng ký xin: Từ tháng 6 đến ngày 31 tháng 8 năm 2022

Căn cứ trên dấu bưu điện của ngày gửi giấy tờ

■ Nơi đăng ký xin: Trung tâm cuộc gọi về các khoản vay đặc biệt - Hội đồng Phúc lợi Xã hội tỉnh Hyogo

■ Giấy tờ cần thiết: Nhất định phải nộp 3 loại giấy tờ sau đây.

Trường hợp không nộp đủ giấy tờ cần thiết hoặc ghi thiếu thì sẽ phải nộp lại.

Các viết đơn xin miễn hoàn trả thì xin hãy tham khảo “Ví dụ về cách viết đơn”

#### Quan trọng Các loại giấy tờ cần nộp

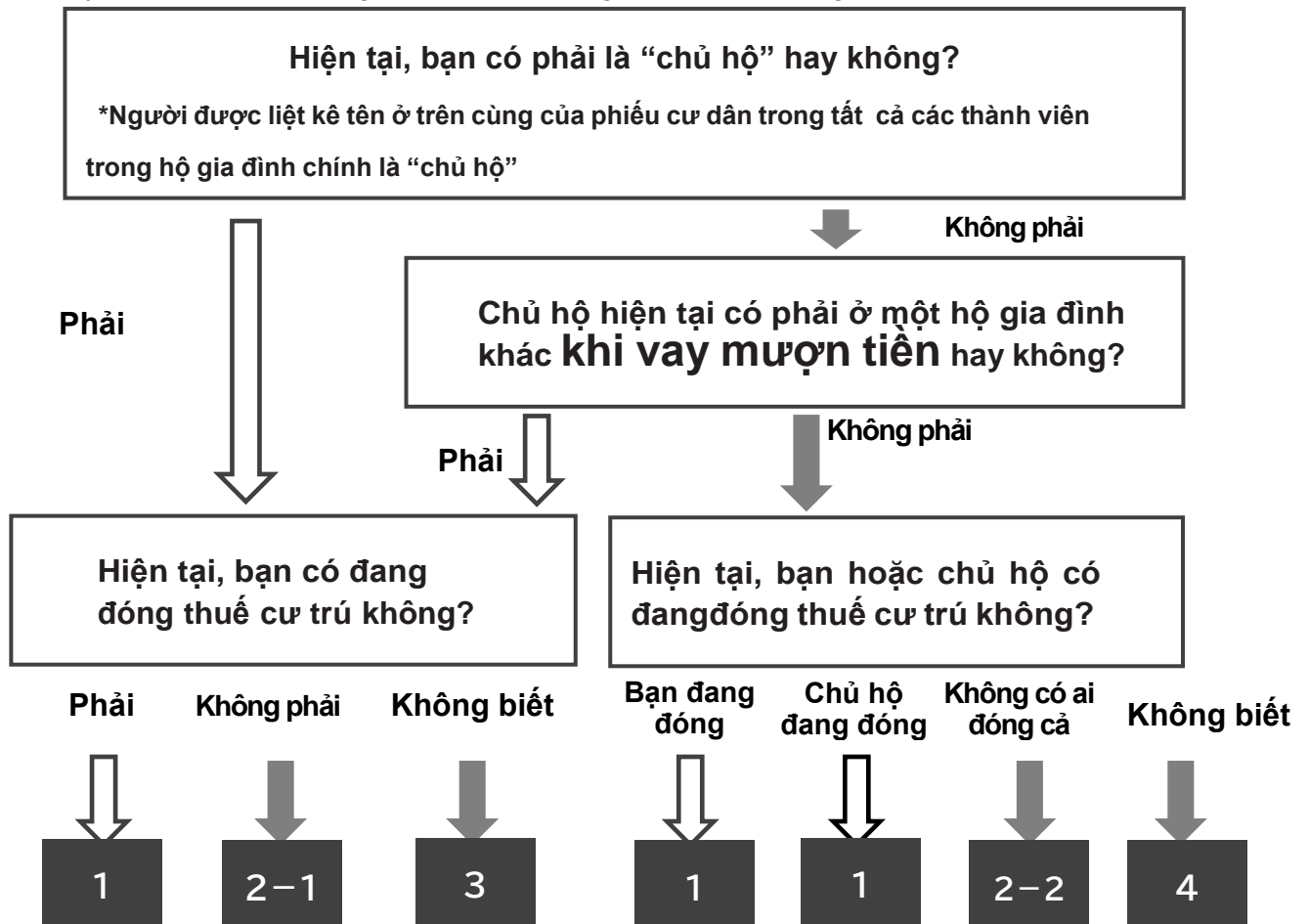
1	Đơn xin miễn hoàn trả (Giấy tờ gửi kèm theo 2 / Người nhận được nhiều tờ thì nộp tất cả các tờ)
2	Phiếu cư trú của tất cả các thành viên trong hộ gia đình (phiếu có ghi tên chủ hộ, được cấp trong vòng 3 tháng và không ghi mã số cá nhân (My Number) ) * Người làm đơn xin chịu phí phát hành
3	Giấy chứng nhận miễn thuế (Giấy chứng nhận của bạn và của chủ hộ/ Nếu bạn là chủ hộ thì chỉ cần giấy chứng nhận của bạn) *Người làm đơn xin chịu phí phát hành

- Người cùng lúc xin miễn hoàn trả khoản vay từ Quỹ nhỏ khẩn cấp và Quỹ hỗ trợ tổng hợp thì giấy tờ ở mục số 2 và 3 chỉ cần nộp 1 bộ

- Hãy bỏ những giấy tờ này vào phong bì màu xanh dương và gửi qua đường bưu điện mà không cần dán tem

#### 4. Phương pháp xác nhận xem có được miễn hoàn trả hay không

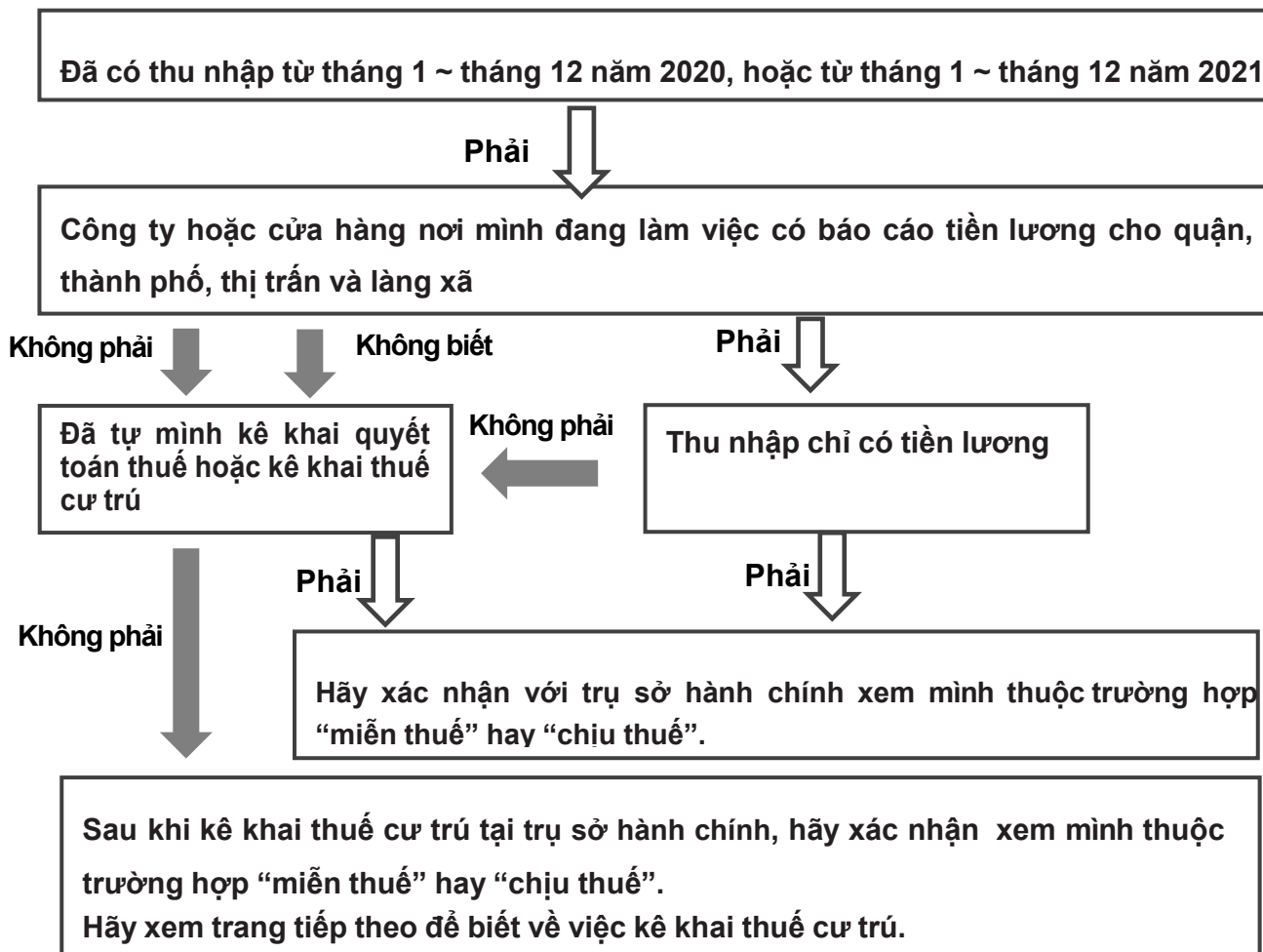
Hãy trả lời “Phải”, “Không phải” hoặc “Không biết” về tình trạng của bản thân bạn.



## 5. Phương pháp xác nhận về thuế cư trú

Hãy trả lời “Phải”, “Không phải” hoặc “Không biết” về tình trạng thuế của bản thân bạn.

\*Nếu thu nhập chỉ là lương hưu thì hãy xác nhận với cơ quan nhà nước xem khoản thu nhập đó là “miễn thuế” hay “phải chịu thuế”



### Trường hợp miễn thuế

Hãy xin giấy chứng nhận miễn thuế cho “bạn”, hoặc nếu bạn không phải là chủ hộ, hãy xin giấy chứng nhận miễn thuế cho “bạn” và “chủ hộ”.

Có thể nhận giấy chứng nhận miễn thuế tại trụ sở hành chính của quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi mình đã có phiếu cư trú vào tháng 1 năm 2020 hoặc năm 2021.

\*Tự mình chịu phí phát hành giấy chứng nhận

**Nếu không hiểu hãy hỏi phòng Thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã.**

\* Lưu ý, Hội đồng phúc lợi xã hội không biết bạn hoặc chủ hộ có được miễn thuế hay không, cũng không biết chi tiết của những giấy tờ cần thiết để xin giấy chứng nhận về thuế.

### Trường hợp đã phải đóng thuế

Cần phải trả lại (hoàn trả). **Chuyển sang mục làm thủ tục số “7”.**

## Kê khai thuế cư trú

Kê khai tại quầy thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã nơi đã có phiếu cư trú vào tháng 1 năm 2021 hoặc kê khai và gửi qua đường bưu điện. **Trường hợp không hiểu rõ, hãy hỏi phòng thuế vụ của trụ sở hành chính quận, thành phố, thị trấn và làng xã.**

\*Hội đồng phúc lợi xã hội không thể trả lời các câu hỏi về thủ tục kê khai thuế.

### Giấy tờ cần thiết để kê khai thuế cư trú

- Tờ khai thuế cư trú \*Biểu mẫu sẽ khác nhau tùy vào quận, thành phố, thị trấn và làng xã
- Giấy tờ xác minh đương sự
- Mã số cá nhân (My number)  
\*Hãy xác nhận mã số cá nhân qua thẻ mã số cá nhân, thẻ thông báo mã số cá nhân hoặc phiếu cư trú v.v.
- Giấy tờ chứng minh thu nhập
  - Những người làm việc tại các công ty, cửa hàng, v.v.: “Phiếu trưng thu thuế khấu trừ tại nguồn” của thu nhập từ tiền lương hoặc bảng sao kê lương trong 1 năm, v.v.
  - Những người có lương hưu công: “Phiếu trưng thu thuế khấu trừ tại nguồn” của lương hưu công
  - Những người đang kinh doanh riêng lẻ: Những thứ có thể chứng minh thu nhập như sổ sách hoặc hóa đơn, v.v.
- Hồ sơ khấu trừ  
\*Hãy chuẩn bị nếu muốn giảm số tiền thu nhập chịu thuế. Những người không được khấu trừ thì không cần phải chuẩn bị.
- Hóa đơn của tiền bảo hiểm xã hội v.v. mà bản thân đã đóng
- Giấy chứng nhận bảo hiểm nhân thọ, bảo hiểm động đất v.v.
- Giấy chứng minh khấu trừ chi phí y tế, hóa đơn chi phí y tế, v.v...
- Hóa đơn các khoản đóng góp v.v.
- Sổ tay người khuyết tật v.v.



\*Tham khảo :  
Mã số QR này là  
để vào xem video  
hướng dẫn do Hội  
đồng phúc lợi xã  
hội Tokyo làm.

## 6. Về việc thông báo kết quả xin miễn hoàn trả

Vào khoảng sau tháng 10 năm 2022, kết quả có được miễn hoàn trả hay không sẽ được thông báo qua thư, vậy xin hãy đợi. Kết quả được miễn hoàn trả sẽ được thông báo đến đương sự từ Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo qua đường bưu điện chứ không trả lời qua điện thoại. Chúng tôi sẽ cố gắng hết sức gửi kết quả đi sớm, nên xin hãy hạn chế liên lạc để hỏi về tình trạng điều tra hoặc kết quả xét duyệt.

Xin lưu ý, nếu phải thừa nhận vay tiền một cách bất chính chẳng hạn như trường hợp vay tiền trong khi đang nhận trợ cấp bảo hộ cuộc sống, hoặc cùng một hộ gia đình mà vay nhiều lần, hoặc có hành vi gian dối khi vay tiền v.v. thì phải trả lại hết một lần.

## 7. Khi không được miễn hoàn trả

Bắt đầu trả lại (hoàn trả) từ sau tháng 1 năm 2023. **Xin hãy đọc giấy đính kèm theo số 5, và tạo tài khoản để rút tiền.** Sau đó, chúng tôi sẽ thông báo về tháng bắt đầu hoàn trả và số tiền phải trả hàng tháng.

Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo  
Trung tâm cuộc gọi về các khoản vay đặc biệt  
0120-552-039

Trang chủ : <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repament1.php>

## Quỹ phúc lợi sinh hoạt Khoản vay đặc biệt do ảnh hưởng của dịch virus Corona chủng loại mới Cách đăng ký tài khoản

Việc trả lại (hoàn trả) khoản vay đặc biệt mà quý vị đã vay (quỹ nhỏ khẩn cấp, quỹ hỗ trợ tổng hợp) sẽ bắt đầu từ năm 2023.

Trước hết, vui lòng đăng ký tài khoản rút tiền **cho đến trước cuối tháng 9 năm 2022** bằng một trong các phương thức sau.

- Lưu ý 1) Khi vay khoản vay đặc biệt, ngay cả những người đã điền vào "Giấy yêu cầu chuyển khoản" cũng xin vui lòng đăng ký lại.
- Lưu ý 2) Nếu không đăng ký rút tiền trong tài khoản, người vay sẽ phải trả phí làm thủ tục tại các cơ quan tài chính v.v., và hàng tháng sẽ phải thanh toán bằng giấy dùng để thanh toán, vì vậy hãy nhớ đăng ký tài khoản rút tiền.
- Lưu ý 3) Chỉ cần đăng ký tài khoản một lần. Không cần phải đăng ký 2 lần dùng cho quỹ nhỏ khẩn cấp và dùng cho quỹ hỗ trợ tổng hợp. (Rút tiền từ một tài khoản)
- Lưu ý 4) Việc đăng ký tài khoản thì đang ủy thác nghiệp vụ thu tiền cho Công ty cổ phần dịch vụ tài chính SMBC.

### Phương thức 1 Đăng ký từ điện thoại thông minh hoặc máy tính cá nhân -Đăng ký ngay tại nhà hoặc hoặc địa điểm bên ngoài-

Vui lòng truy cập mã QR ở bên phải hoặc trang chủ của Hội đồng phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo từ điện thoại thông minh hoặc máy tính cá nhân của bạn.

\*Cần phải có mã số vay tiền để đăng ký.

<https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment2-1.php>

Hãy thực hiện đăng ký tài khoản từ "Nhận chuyển khoản qua tài khoản WEB".



- Thời gian đăng ký từ **9:00~17:00** bao gồm cả thứ Bảy, Chủ Nhật, ngày nghỉ lễ
- Cơ quan tài chính: Tham khảo mặt sau để biết về những cơ quan tài chính không thể đăng ký
- Ngay cả khi không đến quầy, quý vị vẫn có thể tự đăng ký nếu có điện thoại thông minh hoặc máy tính cá nhân.
- **Không mất phí làm thủ tục** rút tiền

### Phương thức 2 Đăng ký qua thẻ rút tiền mặt ngân hàng tại thiết bị để thanh toán - Đăng ký tại quầy giao dịch của Hội đồng phúc lợi thị trấn, quận, thành phố-

Vui lòng mang theo "thẻ rút tiền mặt của cơ quan tài chính (không chấp nhận thẻ tín dụng, không chấp nhận thẻ tiền mặt "chỉ" xác nhận bằng sinh trắc học) và "thẻ chứng minh nhân thân để xác minh đương sự" đến Hội đồng phúc lợi xã hội thị trấn, quận, thành phố nơi mình đang sống và đăng ký tại thiết bị để thanh toán chuyên dụng. Có thể đăng ký bằng thao tác đơn giản mà không cần con dấu.

\*Hãy chắc chắn rằng là người đến đăng ký chính là người đã vay tiền.

- Thời gian đăng ký: từ **9:00~16:00**, chỉ vào ngày thường
- Cơ quan tài chính: Tham khảo mặt sau để biết về những cơ quan tài chính không thể đăng ký
- Mang thẻ rút tiền mặt của ngân hàng đăng ký và **mã số vay tiền** đến Hội đồng phúc lợi xã hội thị trấn, quận, thành phố nơi mình đang sống
- **Không mất phí làm thủ tục** rút tiền

Nếu có gì  
không rõ hãy  
vào đây

**Hội đồng Phúc lợi xã hội tỉnh Hyogo  
Trung tâm cuộc gọi về khoản vay đặc biệt**

**0120-552-039**

Trang chủ : <https://www.hyogo-wel.or.jp/topics/coronatokurei.repayment1.php>

# VỀ CƠ QUAN TÀI CHÍNH KHÔNG THỂ ĐĂNG KÝ

Cũng có khi thông tin về cơ quan tài chính không thể đăng ký được đổi mới.

## **"Tiếp nhận chuyển khoản tài khoản WEB" về việc đăng ký từ điện thoại thông minh, máy tính cá nhân**

[Các cơ quan tài chính không thể giao dịch] (Thời điểm ngày 22 tháng 1 năm 2022)

### 1. Tổ chức tín dụng (33 tổ chức)

Tín dụng Sorachi Shoko, Tín dụng Uri, Tín dụng Toryo, Tín dụng bác sĩ tỉnh Iwate, Tín dụng bác sĩ tỉnh Yamagata, Tín dụng bác sĩ tỉnh Gunma, Tín dụng bác sĩ tỉnh Saitama, Tín dụng chứng khoán Tokyo, Tín dụng Toyoku, Tín dụng Bunka Sangyo, Tín dụng Shiozawa, Tín dụng bác sĩ tỉnh Shizuoka, Tín dụng bác sĩ tỉnh Ishikawa, Tín dụng bác sĩ tỉnh Fukui, Maruhachi, Nagoya Seikabutsu, Tín dụng y tế tỉnh Aichi, Tín dụng bác sĩ tỉnh Aichi, Tín dụng bác sĩ tỉnh Gifu, Tín dụng viên chức tỉnh Mie, Tín dụng Mainichi, Tín dụng Osaka Kyohei, Tín dụng Chuo, Tín dụng viên chức thành phố Kobe, Tín dụng bác sĩ tỉnh Wakayama, Tín dụng viên chức thành phố Kure, Tín dụng chính quyền tỉnh Fukuoka, Tín dụng bác sĩ tỉnh Fukuoka, Tín dụng bác sĩ tỉnh Saga, Fukue, Tín dụng bác sĩ tỉnh Nagasaki, Tín dụng bác sĩ tỉnh Kumamoto, Tín dụng bác sĩ tỉnh Kagoshima

### 2. Ngoài ra (3 ngân hàng)

City bank, Ngân khố nghiệp đoàn thương nghiệp trung ương, Ngân khố nông lâm trung ương



### 3. Toàn bộ ngân hàng uỷ thác, toàn bộ nghiệp đoàn nông nghiệp, toàn bộ nghiệp đoàn ngư nghiệp

\*Mã QR: Quý vị có thể kiểm tra các cơ quan tài chính có thể đăng ký trên trang web của Công ty cổ phần Dịch vụ Tài chính SMBC phụ trách nghiệp vụ thu nộp tiền.

## **VỀ VIỆC ĐĂNG KÝ QUA THẺ TIỀN MẶT TẠI THIẾT BỊ THANH TOÁN "TIẾP NHẬN TÀI KHOẢN THẺ TIỀN MẶT"**

[Các tổ chức tài chính không thể giao dịch] (Thời điểm ngày 22 tháng 9 năm 2021)

### 1. Ngân hàng khu vực thứ hai (3 ngân hàng)

Tokyo Star, Saga Kyohei, Nagasaki

### 2. Tổ chức tín dụng

Đối với các tổ chức tín dụng, có rất nhiều tổ chức tín dụng không thể đăng ký nên vui lòng kiểm tra thông tin trên trang web với mã QR và URL ở phía dưới bên phải.

[https://www.smbc-fs.co.jp/business/collection/service/cats/bank\\_list\\_cash.html](https://www.smbc-fs.co.jp/business/collection/service/cats/bank_list_cash.html)

### 3. Ngoài ra (9 ngân hàng)

PayPay, Seven, Shinsei, Aozora, Sumishin SBI Net, Citibank, Sony, Ngân khố nghiệp đoàn thương nghiệp trung ương, Ngân khố nông lâm trung ương

### 4. Tất cả các ngân hàng uỷ thác, tất cả các nghiệp đoàn thủy sản

\*Mã QR: Quý vị có thể kiểm tra các cơ quan tài chính có thể đăng ký trên trang web của Công ty cổ phần Dịch vụ Tài chính SMBC phụ trách nghiệp vụ thu nộp tiền.